Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, by je wydziedziczyć, i (ty) je wydziedziczysz i zamieszkasz w ich ziemi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których się udajesz, aby je wydziedziczyć, to gdy to uczynisz i zamieszkasz w ich ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, by nimi zawładnąć, i opanujesz je, i zamieszkasz w ich ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wytraci Pan, Bóg twój, przed obliczem twojem te narody, do których ty wnijdziesz, abyś je posiadł, i opanował je, i mieszkał w ziemi ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wytraci JAHWE Bóg twój przed obliczem twoim narody, do których wnidziesz posieść je, a posiędziesz je i, mieszkać będziesz w ziemi ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Pan, Bóg twój, wytępi przed tobą narody, które ty idziesz wydziedziczyć, gdy je wydziedziczysz i zamieszkasz w ich ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Pan, Bóg twój, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, aby nimi zawładnąć, i opanujesz je, i osiedlisz się w ich ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wytępi JAHWE, twój Bóg, narody, do których idziesz, aby je wydziedziczyć, gdy weźmiesz je w posiadanie i zamieszkasz w ich ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy JAHWE, twój Bóg, zgładzi przed tobą narody, którymi idziesz zawładnąć, ty, gdy już je zniszczysz i zamieszkasz w ich kraju,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy już Jahwe, twój Bóg, wytraci przed tobą narody, do których idziesz, by nimi zawładnąć, kiedy już wygnasz je z posiadłości i zamieszkasz w ich ziemi,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Bóg, twój Bóg, wytępi narody [z ziemi], do której [niebawem] wejdziesz, i wypędzisz je sprzed siebie, i uda ci się posiąść ich ziemię i zamieszkać w niej,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж Господь Бог твій вигубить народи, до яких входиш ти туди унаслідити їхню землю, від твого лиця і унаслідиш їх і поселишся в їхній землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wytępi te narody, do których idziesz, byś je wytępił sprzed twojego oblicza oraz zamieszkasz w ich ziemi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy JAHWE, twój Bóg, wytraci przed tobą narody, do których się udajesz, by je wywłaszczyć, to je wywłaszczysz i będziesz mieszkał w ich ziemi.